

you my answer. Bye the bye, what salary would you expect?

I think if you give me £ 20 a month to start with, with an increase after three months service, that is fair.

I would not mind giving you that. I suppose if you get the situation you could start at once.

As soon as you like, Sir.

gé. Ma, zeg eens, wat salaris denk jij te krij?

Ik denk as u mij £ 20 in die maand gé, om mee te begin, meten verhooging na drie maanden, dan is dit billijk.

Ik zou nie om gé nie om jou dit te gé. As jij die betrekking krij, kan jij zeker da'elijk jou werk begin.

Net zoo gauw as meneer wil.

SHORT CONVERSATIONS ON DIFFERENT SUBJECTS.

I.

Do you know where I can get a carpenter?

Yes, there is a very good one in X street.

Does he do jobbing or does he only undertake contracts.

I fancy he does principally jobs. What do you want him for?

There are a number of little things I want to have done to my house.

I thought you had only last year built a new house?

Weet jij wa ik en timmerman kan krij?

Ja, da is en banja goeie een in X straat.

Doen hij *jobs* of neem hij net kontrakte an.

Ik denk hij doen vernamelijk jobs. Wa voor wil jij hem hê?

Da is en heele spul kleine werkies wat ik an mijn huis wil laat doen.

Ik hêt gedenk jij hêt eers verle'e jaar en nieuwe huis gebouw?

That is just the thing. The contractor has humbugged me fearfully, and a lof of the work is badly done.

How so?

Some of the windows will not close, the door won't lock, and in some of the rooms the boards of the ceiling has burst asunder.

That is clearly the fault of the wood. The contractor must have used green or wet wood.

Yes, I fancy that is the cause, but if I do not look after the house now things will go to wreck and ruin.

It will cost you a lot of money to have everything put in order.

Yes, I am afraid of that, but one cannot do anything else.

D'is net die ding. Die kontrakter hêt mij vreeselijk afgescheep, en en heele spul van die werk is slech gedoen.

Op wat ver manier?

Partij van die rame gaan nie toe nie; die deure wil nie sluit nie, en in partij van die kamers is die planke van die zolder uit makkaar gebars.

D' is zeker die schuld van die hout. Die kontrakter mot groene of natte hout gebruik hêt.

Ja, ik denk d' is die ding; ma as ik nou nie na die huis laat kijk nie, dan zal die goed glad verwaarloos.

Dit zal jou en spul geld kos om dit weer alles te laat rechmaak.

Ja, ik is bang davor, ma wat mot en mensch nou anders maak.

II.

Goodday John; where have you been all this time?

I was in the Orange River Colony.

What did you go and do there?

Dag Jan; wa is jij al die tijd gewees?

Ik was in die Oranje Rivier Kolonie.

Wat hê jij da gaan maak?

An uncle of mine died in Bloemfontein, and I am the sole heir.

I congratulate you; I wish I had also such uncles.

Thank you. But one has a fearful lot of bother to get such an estate settled.

Has the old man had any realty?

Yes, he had three houses in Bloemfontein, and several plots of ground in various villages. Then he had some money out on mortgage.

Have you an agent?

Yes, old fellow, but that is just the misance. These agents are up to all kinds of tricks. They are slow; they don't an interest in yours affairs, and all they do is to try and make money out of you.

But then surely your agent is a good-for-nothing.

They tell me he is the best man in Bloemfontein, and people praise him highly. He tells me that it is not his fault that the estate can not be settled.

He blames the Master. *niet*

En oom van mij is in Bloemfontein dood, en ik is zijn eenigste erfgenaam.

Ik wensch jou geluk. Ik wensch dat ik ook zukke ooms hêt.

Dankie. Ma en mensch hêt banja zonde om zoo'n boedel rech te krij.

Hêt die oubaas vasgoed gehad?

Ja, hij hêt drie huise in Bloemfontein gehad, en en partij erve in differente dorpe. Dan hêt hij ook een beetje geld uitstaande op verband.

Hê jij en agent?

Ja, ou kerel, ma d'is net die ellende. Die agente is net vol allerlei streke. Hullie is stadig; hullie stel nie belang in jou zake nie, en hullie probeer net om geld uit jou te maak.

Ma dan is jou agent zeker en niks-nuts.

Hullie zê ver mij hij is die beste man in Bloemfontein, en die mensche prijs hem banja. Hij vertel ver mij d'is nie zijn schuld dat die boedel nie kan vereffen kom. Hij zê d'is die Meester zijn schuld.

Have you caused the houses and land to be sold?

Yes, the houses were sold by auction and fetched a very decent price. But we cannot get buyers for the plots of ground in the villages.

How is that?

Man, the country is still in an awful state. It looks miserable in the out-districts. People have no money, and even those who have a little, must use it all to rebuild or repair their houses, for the war has caused a lot of damage.

Well, you better have a little patience; think of old John Brand's proverb: „Everything will come right”.

Hê jij die huise en die grond laat verkoop?

Ja, die huise is op vendutie verkoop, en hullie hêt en rechte ordéntelijke prijs gegaan. Ma ons kan nie koopers krij nie ver die erve in die dorpe.

Hoe is dit dan?

Man, die land is nog in en ellendige toestand. Dit lijk miserabel in die buite distrikte. Die mensche hêt nie geld nie, en die wat nog en beetjie hêt mot dit alles gebruik om hullie huise op te bouw of te laat rechmaak, want die oorlog hêt en heele spul schade gedaan.

Wel, jij mot ma liewers en beetjie geduld hê; denk an die spreekwoord van Ou Jan Brand: „Alles zal rech kom”.

III.

Piet just come here a moment.

Yes, Sir, what is it?

It seems to me that the forage for the horses is getting very low.

Yes, sir, I don 't think

Piet, kom en beetjie hier.

Ja, baas, wat is dit?

Dit lijk ver mij die voer ver die paerde wor rechte min.

Ja, baas, ik weet nie of ik

I will have enough till the end of the week.

But that can't be the case. I bought last month 1000 bundles of oathay. Where is the stuff gone to?

Sir must not forget that eight horses eat a good deal during a day.

How many bundles do you give the horses per day?

Early of a morning they get 12 bundles, at breakfast time 10 bundles, at 12 o'clock I give them 12 bundles, at 4 o'clock they get ten and in the evening again 12.

That makes 56 bundles a day. Then 1000 bundles ought to last nearly 19 days.

Do you remember, Sir, that you lent 200 bundles to Mr. X.

When?

Last week Saturday.

Who tells you that?

Klaas, Mr. X's coachman came to fetch them.

And who gave them to him?

I did, Sir. He told me that Sir had sent him.

I know nothing about the

genog zal hê tot an die end van die week.

Ma dat kan nooit wees nie.

Ik hêt verle'e maand 1000 bondels ha'ergervegekoop.

Wa is die voer na toe?

Baas moe nie vergeet nie dat acht paerde en spul opvreet op en dag.

Hoeveel bondels gé jii die paerde op en dag?

's Morrens vroeg krij hullie 12 bondels, om *breakfas* tijd weer 10 bondels; om 12 uur gé ik hullie 12 bondels, om vier uur krij hullie tien en in die a'end weer 12.

Dit maak 56 bondels op en dag. Dan behoor 1000 bondels bijna 19 da'e uitte-kom.

Weet baas, dat baas 200 bondels an meneer X. geleen hêt.

Wanneer?

Verle'e week Zaterdag.

Wie zê ver jou zoo?

Klaas, die koetsier van meneer X. hêt dit kom haal.

En wie hêt dit ver hem gegé.

Ik, baas. Hij hêt ver mij gezê die baas hêt ver hem gestuur.

Ik weet niks van die ding.

matter, and I shall see Mr. X. about it. You have no right to give any forage unless I give you order. Next time you do this, I shall dismiss you.

af nie, en ik zal meneer X da o'er zien. Jij hêt nie rech nie om voer te gé, of ik mot jou die order gé. As jij dit weer doen, dan jaag ik ver jou weg.

IV.

Are you going to church to-morrow?

I really don't know; I don't feel very much inclined.

You must certainly go. The Rev. X., minister of Cape-Town is going to preach.

So, how do you know it? Uncle Barend van der Merwe told it me, and he ought to know, for he is an elder.

They say the Revd. X. is a fine preacher.

You may be sure of that. I heard him last year in Cape Town. He does speak well, and one feels very small when one comes out of church.

Is he still a young man?

No, I suppose he is about 40. I hear he is a very clever man.

Where did he study?

He was first in Stellenbosch and passed all his exami-

Ga jij morre na die kerk?

Ik weet rechtig nie; ik voel ma half lus.

Jij mot zeker gaan. Dominé X., predikant van Kaapstad, gaat preek.

Zoo, hoe weet jij dit?

Oom Barend van der Merwe hêt dit an mij vertel, en hij behoor dit te weet, want hij is en ouderling.

Hullie zê Dominé X. is en goeie preeker.

Jij kan dit geloof. Ik hêt verle'e jaar ver hem in die Kaap gehoor. Hij spreek banja goed, en en mensch voel rechte klein, as jij uit die kerk kom.

Is hij nog een jong man?

Ne, ik denk hij is omtrent 40. Ik hoor hij is en banja slimme kerel.

Wa hêt hij gestudeer?

Hij was eers in Stellenbosch, en hêt al zijn examens da

nations there; he then went to Scotland and studied there two years, after which he obtained his degree of B.D.

Well, I shall go and hear him to-morrow. If you like, you can call for me to-morrow morning, when you are passing, and I will accompany you.

Alright, but don't do like the other Sunday; when I came to fetch you, your boy said you had gone riding, and I felt very annoyed.

No, you can reckon upon me; I won't disappoint you this time.

gepasseer; hij is toe na Schotland gegaan en hêt da twee jaar gestudeer, en het toen zijn graad as B.D. gekrij.

Goed, ik zal morre ver hem gaan hoor. As jij wil, kan jij mij morre ochend kom haal, as jij verbij kom, en dan zal ik met jou saam gaan.

Goed, ma moe nie zoo maak nie as die ander Zondag; toen ik gekom hêt om jou te haal, zê jou booi ver mij jij is uitgerij, en ik was toe rechte vererg.

Né, jij kan op mij reken; ik zal jou die slag nie teleurstel nie.

V.

Old friend, what makes you look so glum?

Uncle, I am in a great difficulty.

What is it? Can I perhaps assist you?

I will tell Uncle what is the matter. A couple of months ago I lent a man £ 50. He gave me a promissory note, and faithfully promised me that he would pay it on the

Ou vrind, hoe kom lijk jij zoo treurig?

Oom, ik is in en groot moeilikheid.

Wat is dit? Kan ik misschien ver jou help?

Ik zal ver Oom zê wat die ding is. En paar maande gele'e hêt ik en man £ 50 geleen. Hij hêt mij en bewijsie gegé, en ver mij vas belooft hij zal dit op die verval dag betaal. Nou

due date. Now the fellow has completely disappointed me. I should have had the money already last Monday, but I have not got it yet. And the worst is that I must pay myself a bill in the Bank, and have not got the money.

Who is the man to whom you lent the money?

It is cousin Piet van der Walt.

But that man certainly is first class and can pay well. There is certainly something that prevented him.

Yes, uncle, I know the man will pay me, but what am I to do to-day?

How much do you require?
£ 28, uncle.

Look here, give me the promissory note of van der Walt, then I will get the money from him, and advance you the £ 28. As soon as he pays me, I shall hand you the balance.

That is very kind of uncle. How much interest must I pay you?

I shan't ask you more than

hêt die kerel mij heeltemaal teleurgestel. Ik mos die geld al verle'e Maandag gehad hê, ma ik hêt dit nog nie. En die ergste van die ding is dat ik zelf en bewijs in die Bank mot betaal, en nou hêt ik nie die geld nie.

Wie is die man wat jij die geld an geleen hêt?

Dit is neef Piet van der Walt.

Ma die man is extra en kan goed betaal. Da is zeker iets wat hem verhinder hêt.

Ja, oom, ik weet die man zal mij betaal, ma wat mot ik vandaag nou maak?

Hoeveel hê jij nodig?
£ 28, oom.

Nou kijk, gé mij die bewijsie van van der Walt, dan zal ik die geld van hem krij, en zoolang die £ 28 an jou voorschiet. Net zoo gauw as hij mij betaal, zal ik jou die overige geld uitkeer.

D'is rechte vrindelijk van oom. Hoeveel rente zal ik oom mot betaal?

Ik zal jou niet meer as 6

six percent. I am no usurer.

Here is the promissory note. I will bring you the money in a moment. Just sit down so long.

I am truly thankful to Uncle.

No thanks, old friend. A man must always be ready to do something for his fellow-man.

percent vra nie. Ik is nie en woekeraar.

Hier is die bewijsie. Ik zal net nou die geld ver jou bring. Zit ma net effe.

Ik is Oom hartelijk dankbaar.

Nie te dank nie, ou vriend. En mensch mot altijd gewillig wees om iets ver zijn evennaaste te doen.

VI.

evenmensche
reke mensch

Have you read the paper this morning?

No, not yet. I have not had the time. Is there any particular news?

There has been a big accident on the railway.

So, where?

Between Naauwpoort and Colesberg.

How did it happen?

Two passenger-trains have had a collision. The papers says that the points at the station were wrong.

Are there any people injured?

There are thirteen killed and 28 injured, and of these latter 8 are so badly hurt that they cannot live.

Hê jij van morre die krant ge lees?

Ne, nog nie. Ik hêt nie tijd gehad nie. Is da bizondere nieuws?

Da is en groot ongeluk met die trein gebeur.

Zoo; waar?

Tusse Naauwpoort en Colesberg.

Hoe is dit gebeur?

Twee passagiers-treine hêt te'e makkaar angeloop. Die krant zê dat die wissels bij die statie verkeerd was.

Is da mense verongeluk?

Da is dertien dooie en 28 gewonde, en van die is da acht zoo erg bezeer dat hullie nie zal leef nie.

That is a fearful thing.

Don't they give the names of the dead and injured? Some of them, but it seems all the names are not known yet.

Are they all whites?

Evidently, for they are all 1st and 2^d class passengers.

It is undoubtedly very careless of the railway-officials that they did not look properly after the points.

Yes, it is, but we don't know yet who the man is that is to blame. They certainly will have an inquiry.

It is to be hoped. The man that thus neglected his duty ought to be severely punished.

They ought to hang such a man. Just see how many lives he has on his conscience.

I am very inquisitive to hear the latest news. I am quickly going to look whether the late edition of the paper is not out yet.

D'is en vreeselijke ding. Gé hullie nie die name van die dooie en gewonde?

Partij van hullie, ma dit lijk as of al die name nog nie bekend is nie.

Is hullie almaal wit (W) mensche?

Dit lijk zoo, want hullie is almaal eerste en tweede klas passagiers.

D'is daarom rechte onverschillig van die spoorweg-ambtenare dat hullie nie behoorlijk na die wissels gekijk het nie.

Ja, d'is waar, ma ons weet nog nie wie die man is wat schuld hêt. Hullie zal zeker en onderzoek laat hou.

D'is te hoop. Die man wat zoo zijn plicht verzuim hêt, behoer streng gestraf te wor.

Hullie mot zoo'n man op-hang. Kijk, hoeveel levens hêt hij nie op zijn gewete nie.

Ik is rechte nieuwsgierig om die laaste nieuws te hoor. Ik ga gauw effe kijk of die late editie van die krant nog nie uit is nie.

VII.

- Hallo, it looks as if you are going on a long journey.
You have a lot of luggage.
- I am going very far, old fellow, and perhaps I shall remain away for a couple of months and one must take sufficient clothes for such a time.
- Where are you off to?
- I am going twelve hours the otherside of Bulawayo.
- What the deuce are you going to do there?
- About three years ago I bought two farms there, merely for a speculation, and now I received a letter saying that coal has been found on the farm. A syndicate has made me an offer.
- You must be wide awake. Do not give the farms away for nothing. A farm with coal on it is worth a lot.
- That is just what I thought, and it is for that reason that I am going there myself to have a look.
- Have you written to the Syndicate that you are coming?
- Arrie, hoe lijk dan as of jij en groote reis gaan maak. Jij hêt en heele spul bagagie.
- Ik ga banja ver, ou kerel, en miskien zal ik en maand of twee wegblij, en en mensch mot toch genog kleere ver zoo'n lange tijd saam neem.
- Wa ga die reis na toe?
- Ik ga twaalf uur anderkant Bulawayo.
- Wat drommel ga jij da maak?
- Omtrent drie jaar gele'e hêt ik twee plaase da gekoop, net ver en speculatie, en nou hêt ik en brief gekrij dat hullie steenkole op die plaas gevind hêt. En syndikaat hêt ver mij en offer gemaak.
- Jij mot you oo'e goed ope hou. Mot nie die plaas ver niks nie weg gé nie. En steenkoleplaas is banja geld waerd.
- D'is net wat ik gedenk hêt, en d'is daarom dat ik zelf zoo'n toe gaan om te kijk.
- Hê jij an die Syndikaat geschrij dat jij kom?

No, I am not such a fool. They know nothing about my coming. I simply wrote them that I received their letter, and that I want some time to consider their offer.

That is right. Can 't you get a reliable man who has a knowledge of coal and such things.

I intend to see if I cannot get a man in Kimberley to go with me. There lives there a friend of mine who is well up in such things, and perhaps he will accompany me for a reasonable sum.

I certainly think that would be a good plan.

Né, ik is nie zoo'n gek nie. Hullie weet niks af nie van mijn kom. Ik hêt hullie net geschrij dat ik hullie brief ontvang hêt, en dat ik en beetjie tijd wil hê om hullie offer in consideratie te neem.

D'is rech. Kan jij nie en vertrouwbare man krij die wat verstand hêt van steenkole en zukke dinge.

Ik is van plan om te kijk of ik nie in Kimberley en man kan krij om met mij saam te gaan. Da woon da en vrind van mij wat banja slim in zukke dinge is, en miskien zal hij ver en redelijke prijs met mij saam gaan.

Ik denk zeker dit zal en goeie plan wees.

VIII.

Uncle William, you are just the man I want.

So, and what do you want of me?

I hear you have such nice sheep.

Yes, I have a fairly good lot; they are fat and free from scab.

Oom Willem, jij is net die man wat ik wil hê.

Zoo, en wat wil jij met mij maak?

Ik hoor Oom hêt zukke mooie schape.

Ja, ik hêt en ordéntelijke klompie; hullie is vet en schoon van brandziekte.

What are they, wethers or ewes?

I have a lot of wethers, and a little lot of ewes.

Are they Cape Sheep or Merino's?

There are only 85 Cape sheep among the wethers.

What do you ask for the sheep?

The merino wethers I shall sell for 19 s., but for the Cape sheep I want 22/6.

That is a very high price. They must be very heavy to be worth that.

You can come and look at them, but I won't sell them under my price.

You must remember that sheep are falling in price.

Who tells you that? Only last week my neighbour, John Venter, obtained 20/- for his merino wethers, and I swear his sheep are by no means so good as mine.

When are you starting for your farm?

I think about noon.

Alright then, I will have my horse saddled and ac-

Wat is hullie, hamels of ooie?

Ik hêt een klomp hamels en en klein klompie ooie.

Is hullie Afrikaander of merino's.

Da is ma net 85 Afrikaanders onder die hamels.

Wat vra Oom ver die schape?

Die merino hamels zal ik verkoop ver 19 shilling ma ver die Kaapsche schape wil ik en pond en en halve kroon hê.

D'is en tamaai prijs. Hullie mot banja zwaar wees om dit waerd te wees.

Jij kan ver hullie kom kijk, ma ik zal hullie nie onder mijn prijs verkoop nie.

Jij mot nie vergeet nie dat die prijs van die schape daal.

Wie zê ver jou zoo? Nog verle'e week hêt mijn buurman, Jan Venter, 20 shilling gekrij ver zijn merino hamels, en ik zweer zijn schape is glad nie zoo goed as mijne.

Wanneer rij oom uit?

Ik denk omtrent 12 uur.

Goed, dan zal ik mijn paerd laat opza'el en met oom

company you. I hope your farm is not far from here, because I must be back to-night.

My farm is only an hour and a quarter from here. You can easily be back at 6 o'clock, for the sheep don't run very far from the homestead.

Good; don't start without me. Where will I find you?

You will find me at X.'s shop.

saam rij. Oom zijn plaas is toch nie ver van hier nie, want ik mot van a'end terug wees.

Mijn plaas is ma net en uur en en kwartier van hier. Jij kan makkelijk om zes uur terug wees, want die schape loop nie zoo banja ver van die huis.

Goed dan; moe nie rij nie zonder mij. Wa zal ik oom krij?

Jij zal ver mij bij die winkel van X. krij.

IX.

I say, old chap, you are a clever fellow and smart with figures, are you not.

Yes, I can fairly work with figures.

Look, here is a long account I received from my shop-keeper. I don't quite understand the thing, and I wish you would explain it to me.

Alright, uncle, I will read it to you, item for item, and then you can tell me what is wrong.

Yes, please do so.

Ik zê, ou baas, jij is toch en slim kerel en radsch met cijfers.

Ja, ik kan ordéntelijk goed met cijfers werk.

Kijk, ik hêt hier en lang rekening wat ik van mijn winkelier gekrij hêt. Ik versta die ding nie heeltemaal nie, en ik wil hê dat jij dit ver mij uitlê.

Goed, oom, ik zal dit stukkie ver stukkie an jou voorlees, dan kan jij ver mij zê wat verkeerd is.

Ja, maak zoo, assieblief.

It starts with a balance of £ 23.15.0 of the old account.

Yes, that is correct; that is what I remained owing last year.

Then there is £ 30 interest which they paid on your bond in favour of the Board of Executors in Cape Town.

But I repaid them that money a month later.

That is correct, on the credit side of the account there stands that you paid it back on the 17th of May.

Then there is a set of harness for £ 18.

What? I have not bought any harness from them this year.

Are you quite sure of that?

Yes, I am absolutely certain of it. I ordered two sets of harness this year from Cape Town, and sent down the money for them myself.

Then you had better see them about that matter.

Then there is a Cape cart for £ 95.

That is £ 10 more than we agreed upon I bought

Dit begin met en balans van £ 23.15.0 van die ouwe rekening.

Ja, d' is rech, d' is wat ik hullie van verle'e jaar nog schuldig is.

Dan is da £ 30 rente wat hullie betaal het op jou verband an die Executeurs Kamer in Kaapstad.

Ma ik hêt hullie die geld en maand later terugbetaal.

D'is rech, op die anderkant van die rekening staan da dat Oom dit terugbetaal hêt op die 17^{de} Mei.

Dan is da en paar tui'e ver £ 18.

Wat? Ik hêt van die jaar glad nie tui'e bij hullie gekoop nie.

Isjij heeltemaal zeker davan?

Ja, ik is positief zeker. Ik hêt twee paar tui'e die jaar van Kaapstad bestel, en zelf die geld davor weggestuur.

Dan mot jij liewers ver hullie o'er die ding zien.

Dan is da en kapkar ver £ 95.

D'is £ 10 meer as ons geaccordeer hêt. Ik hêt die

the cart for £ 85 on credit; Uncle John Steyn was present and can swear to it.

The other items are alright. Well, the best will be to go to the shop with this account and show them where they made a mistake. I have marked the two items with a cross, so you can 't miss them.

Many thanks. What must I pay you?

Nothing uncle. The matter is not worth the trouble.

kar gekoop ver £ 85 op uitstel; Oom Jan Steyn was daby en kan davor zweer.

Die andere poste is alles rech. Wel, die beste zal wees dat jij met die rekening na die winkel ga, en ver hullie wijs wa hullie fout gemaak hêt. Ik hêt die twee poste met en kruisie gemerk, en Oom kan hullie dus nie mis nie.

Banja dankie. Wat kos dit?

Niks nie, Oom. D'is die moeite nie waerd nie.

X.

Can you recommend me a good school in Cape Town?

For boys or for girls?

For boys. I wish to send my eldest son here. He has passed his School Higher, and must now prepare himself for his Matriculation.

There are many schools in Cape Town and suburbs and it is difficult to say which is the best. I fancy the X school.

Kan jij ver mij en goeie school in die Kaap recom-mendeer?

Ver jonges of ver meisies?

Ver jonges. Ik wil mijn oudste zeun hiernatoo stuur. Hij hêt zijn School Higher gemaak, en mot nou ver hem klaarmaak ver zijn Matriculatie.

Da is banja schole in Kaapstad en in die voorste'e en d'is moeilijk om te zê wat is die beste. Ik denk amper die X school.

Is it a large school?

I believe there are about 400 children.

Are they all white children?

Yes, they don't take any coloured children in.

Is there a boarding-house connected with the school?

Yes, the principal takes boarders in. They have a splendid building for the boarders and a large playground for cricket and football.

What do they charge for one child as boarder?

£ 48 per annum.

That is a good price and it should be first class for that. Do they teach Dutch in the school?

Yes, those that wish it are taught Dutch. I hear they have a very good Dutch teacher there.

Where is the school?

At the top of X street. I have to be in that neighbourhood, so, if you wait a moment. I will go with you and show you the place.

Is dit en groote school?

Ik geloof da is omtrent 400 kinders.

Is hullie almaal blanke kinders?

Ja, hullie neem nie kleurling kinders an nie.

Is da en kos-huis in verband met die school?

Ja, die hoofonderwyser neem kosleerlinge in. Hullie hêt en prachtige gebouwe ver die kosleerlinge en en groote speelgrond ver cricket en voetbal.

Wat reken hullie ver en kind as kosleerling?

£ 48 in die jaar.

D'is en goeie prijs, en dit behoort eerste klas davor te wees. Leer hullie Hollandsch in die school?

Ja, hullie wat dit wil kan Hollandsch leer. Ik hoor da is en banja goeie Hollandsche onderwyser da.

Wa is die school?

Bo'ê in die X street. Ik mot da in die buurt wees, en as jij daarom en oo'enblikkie wil wach, zal ik met jou saam gaan en jou die plek wijs.

XI.

Have you any nice books for children?

Wat kind; picture-books or reading-books?

I want a few reading books suitable for children of 12 to 14 years. Bust they must be in Dutch.

We have a really nice lot of books, which we received a short time ago from Holland.

Yes, but they must be good moral books, out of which the children cannot learn anything wrong. There are our days such a lot of rubbishy books in the world, that one cannot be too careful.

Here are too extra books, specially written for children. Here is another one with historical tales, which is very useful and interesting for children.

The Dutch of these books is too difficult for my children. It is a pity we have no Afrikander authors who write for our children.

Hê jij mooie boeke ver kinders?

Wat ver soort? Prenteboeke of leesboeke?

Ik wil en paar leesboeke hê wat geschik is ver kinders van 12 tot 14 jaar. Ma hullie mot in Hollandsch wees.

Ons hêt en rechte mooie spul boeke, wat ons nou kort gele'e uit Holland hêt gekrij.

Ja, ma hullie mot goeie Christelijke boeke wees wa uit die kinders niks verkeerd nie kan leer nie. Da is in onze da'e zoo-veel niksnuttige boeke in die wereld, dat en mensch nie te verzichtig kan wees nie.

Hier is en paar eerste klas boeke, speciaal geschrijf ver kinders. Hier is en ander een met stories uit die geschiedenis, banja nuttig en interessant ver kinders.

Die Hollandsch van die boeke is te hoog ver mijn kinders. D'is jammer dat ons nie Afrikaansche schrijvers hêt wat ver onze kinders schrij.

I have a few of such books.
Here is a story-book and
this one is the history of
the Dutch pioneers.

What is the price of these
two?

The one is $3/6$ and the
other $2/6$.

Alright, I will take these
two.

Is there anything else?

I want a couple of pen-
holders and a box of
good pens.

Do you want nibs with
broad points or with sharp
ones?

Just give me a box of
ordinary schoolpens.

What is the price of blot-
ting paper?

One penny per sheet. How
many sheets do you
want?

Six will be sufficient.

Don 't you want to buy
a couple of beautiful
Bibles. We have some
illustrated ones, which we
can sell at £ 2.

No, I won 't take those to
day. Times are too hard
for such things.

Ik hêt en paar van zukke
boeke. Hier is en storie
boek, en hier is een o'er
die geschiedenis van die
Voortrekkers.

Wat kos die twee?

Die een is $3/6$ en die ander
een $2/6$.

Goed, ik zal die twee
neem.

Is da nog iets?

Ik wil en paar penhou'ers
hê, en en doosie goeie
penne.

Wil jij penne met bree'e
of met scherpe punte?

Gé mij net en doosie van
die gewone schoolpenne.

Wat is die prijs van die
kladpapier?

Een ou lap die vel. Hoe-
veel vel wil Oom hê?

Zes zal voldoende wees.

Wil Oom nie en paar
mooie Bijbels koop nie?
Ons hêt en klompie pracht-
bijbels wat ons kan ver-
koop ver £ 2.

Né, ik zal die vandaag nie
neem nie. Die tij'e is
te zwaar ver zukke
dinge.

XII.

I hear you have a house to let, Sir?

I have a whole lot of houses to let, which one do you refer to?

The one in St. John Street. There I have a house.

Do you want to hire it?

How many rooms are there in the house?

There are 5 rooms, kitchen and pantry.

Is not there a bathroom?

Yes, there is a small bathroom in the yard.

What light have you in the house?

It is lit by gas.

And has it water laid on?

Yes, there are three taps; one in the kitchen, one in the bathroom, and one in the yard.

What is the rent?

£ 6.10, per month.

That is a high rent.

You need not take it if you don't like it. I can get a hundred tenants at that price.

Where is the key of the house?

Here it is.

I am just going to have a

Ik hoor meneer hêt en huis te huur?

Ik hêt en heele spul huise om te verhuur. Wat ver een meen jij?

Die een in die St. Jansstraat.

Ik hêt en huis da.

Wil jij dit huur?

Hoeveel kamers is da in die huis?

Da is vijf kamers, kombuis en dispens.

Is da nie en badkamer nie?

Ja, da is en klein badkamer-tjie in die achterplaas.

Wat ver soort licht is da in die huis?

D'is met gas verlich.

En is da water angeleg?

Ja, da is drie krane; een in die kombuis, een in die badkamer, en een in die achterplaas.

Wat is die huur?

£ 6.10, in die maand.

D'is en hooge huur.

Jij hoef dit nie te neem nie as jij nie wil. Ik kan honderd huurders ver die prijs krij.

Wa is die sleutel van die huis?

Hier is dit.

Ik ga net en beetje na die

look at the place, and then I shall come and tell you.

Alright, but you must look sharp for there are other people after it.

plek kijk, en dan zal ik meneer kom vertel.

Goed, ma jij mot gauw kijk, want da is andere mensche wat dit wil hê.

XIII.

Where are you coming from now, uncle?

I have yesterday arrived from Cape Town, and I can assure you that I am glad to be at home again.

What did you go and do at Cape Town?

I had to give evidence in a lawsuit that two of my neighbours were carrying on against each other.

And what do you think of Cape Town?

My dear fellow, it is certainly a tremendous place. One is quite dumbfounded when you see the number of houses. On the streets there are so many vehicles and people that you can scarcely walk.

Yes, it is rather different to our little village.

But, for all that, I would not like to live in Cape Town.

Wa kom oom nou van daan?

Ik is gister van die Kaap gekom, en ik kan jou verzekeer ik is blij om weer bij die huis te wees.

Wat hêt oom in die Kaap gaan maak?

Ik hêt getui'enis mot gé in en zaak, wat twee van mijn bure te'e makkaar gehêt het.

En wat denk oom van die Kaap?

Mijn lieve man, d'is zeker en tamaai groot plek. En mensch is glad verstomd as jij die klomp huise zien. In die strate is da zooveel rijtuige en zooveel mensche dat en mensch schaarsch kan loop.

Ja, d'is en beetje anders as op ons kleine dorpie.

Ma, ik zal daarom nie lijk nie om in die Kaap te woon nie.

Why not?

In the first place there is too much traffic and noise, and secondly the South Easter is far too unpleasant.

Did it blow during the time you were there?

It blew a regular gale. The dust and the sand blew about to such an extent that I was nearly blinded.

Were you not at Wijnberg or any of the other suburbs?

I had no chance. I had to wait the whole day long at the court, until they called me, and in the evening I was so tired, that I was glad to get to bed.

Then you did not see any of the nice places?

The only place I visited was the Garden, and that I liked very much.

Well, next time I go to Cape Town, you must accompany me, and I will show you what a pretty place it is.

Hoe kom nie?

In die eerste plek is da te veel drukte en lawaai, en verder is die Zuid-Ooster al te onplezierig.

Hêt dit gewaai zoolang Oom da was?

Dit hêt bepaald gestorm. Die stof en die zand het zoo banja rondgewaai, dat ik amper blind hêt gewor.

Was Oom nie in Wijnberg of een van die andere voorste'e?

Ik hêt nie kans gehad nie. Ik hêt die heele dag bij die Hof staan wach, tot hullie mij geroep hêt, en in die a'end was ik zoo moeg dat ik blij was om te gaan slaap.

Dan hê jij zeker nie een van die mooie plekke gezien nie?

Die eenige plek wa ik was, is die Tuine, en ik hêt die banja mooi gevind.

Wel, die vollende keer wat ik Kaap toe gaan, mot oom met mij saam gaan, en ik zal jou wijs wat en mooie plek dit is.

